



tions sont charmantes et donnent délibérément à l'ensemble un caractère « enfantin » qui facilitera peut-être l'accès de ce livre aux plus jeunes. (E.C.)

ISBN 2-211-013-87-2

4,50 €

6-12 ans

Hachette Jeunesse

Collection Le Livre de poche Jeunesse, Contes et merveilles

Hans Christian Andersen, trad. D. Soldi, E. Grégoire, L. Moland, ill. Hans Tegner :

Poucette et autres contes

Cette anthologie du Livre de poche Jeunesse est devenue, depuis 1979, un classique et nous nous réjouissons qu'elle soit régulièrement rééditée. Dommage que les délicieuses illustrations de Tegner soient si mal reproduites et que la couverture jure autant avec elles, bien que l'on ait vu pire dans ce nouveau « look » de la collection ! Cela dit, voilà un excellent choix de contes d'Andersen pour les jeunes lecteurs, bien traduit : que tous ceux qui ne l'ont jamais eu, qui l'ont perdu ou ne l'ont jamais connu se précipitent pour l'acheter et le faire lire aux enfants. (E.C.)

ISBN 2-01-322090-1

4,50 €

7-10 ans

Magnard Jeunesse

Charles Perrault, ill. Marie Diaz :

Barbe-Bleue

Texte intégral, à l'exception de minimes corrections et des moralités absentes : rien à dire. Les illustrations, plutôt bienvenues, ont la part belle dans ce joli format oblong. Leur style rappelle l'atmosphère des « romans gothiques » : Barbe-Bleue est représenté, comme souvent, comme une sorte de « serial killer » et voilà tout. On y perd le mystère du personnage, l'énigme de l'affaire et c'est un peu dommage. Mais il est vrai que ce n'est pas simple. Pourquoi donc les tuait-il toutes, au fait ? (E.C.)

ISBN 2-210-98952-3

13,60 €

7-10 ans

Nathan

Collection Contes et légendes

Reine Cioulachtjian, ill. Irina Karlukovska :
Contes et légendes d'Arménie

Reine Cioulachtjian, petite-fille d'émigrés arméniens, a collecté ces dix-huit récits à Marseille auprès de personnes âgées venues en France à la suite des massacres de 1915 et pour la plupart originaires d'Arménie occidentale. On y retrouve bien sûr Anaït, la jolie paysanne qui impose à son amoureux de fils de roi d'apprendre un métier, ce qui le sauvera plus tard de la mort, on y retrouve aussi l'histoire de celui parti à la recherche de sa chance, sous des formes un peu différentes de celles que l'on connaît et c'est intéressant. On y trouve aussi des contes qui ne sont peut-être pas absolument « arméniens » d'origine, mais que l'on se racontait assurément dans ces régions d'Arménie occidentale où il dut y avoir de nombreux échanges avec les cultures voisines. Un bon recueil pour une tradition dont nous avons trop peu de témoignages (rappelons l'excellent recueil de contes arméniens aux éditions Kirk) mais dont l'écriture laisse un peu sur sa faim. (E.C.)

ISBN 2-09-282566-6

7,40 €

9-12 ans

Père Castor-Flammarion

Collection Albums du Père Castor Flammarion, Secondes lectures

Texte de Didier Dufresne d'après un conte chinois, ill. Stéphane Girel :

Le Pinceau magique

Sur le thème fréquent dans les contes chinois du pinceau grâce auquel celui qui s'en sert donne vie à tout ce qu'il peint. Un enfant trop pauvre pour s'acheter le plus modeste des pinceaux, peint avec des brindilles de bois, sur les pierres, sur tout ce qu'il trouve. Son opiniâtreté sera récompensée et son immense talent l'aidera à venir en aide aux plus démunis malgré l'adversité, l'avidité et la cruauté d'un empereur sans



scrupule. (On peut toujours relire avec profit Marguerite Yourcenar !) (E.C.)

ISBN 2-08-161589-4

3,50 € =

6-9 ans

Syros Jeunesse

Collection Paroles de conteurs

Texte d'Alain Gausse, ill. Corinne Rabard :

Le Roi couvert de boutons et autres contes farfelus

Petites comptines fantaisistes à la façon habituelle de l'auteur, pleines de malices et de gentillesse, qui incitent enfants et plus grands à en faire joyeusement autant ! (E.C.)

ISBN 2-7485-0138-1

13 € +

5-10 ans

POUR LES BONS LECTEURS ET CEUX QUI RACONTENT

Flies France

Collection Aux origines du monde

Trad. nouvelle de Maurice Coyaud et Jin-Mieung Li, ill. Susanne Strassmann :

Contes et légendes de Corée

Quarante-six contes coréens extraits, en partie, des quatre volumes publiés par les mêmes traducteurs aux éditions du P.A.F de 1978 à 1990. Parmi eux, six contes étiologiques concernant les grands éléments, onze les animaux, vingt les végétaux (pourquoi le ver n'a pas d'œil, pourquoi la gueule du lièvre est fendue, l'origine du moustique et celle de la fleur en forme de grains de riz, etc.), et neuf « autres » (fantastiques, énigmatiques, de sagesse...). La nouvelle traduction, plus attrayante rend le livre parfaitement accessible aux jeunes. Présentation soignée, notes très intéressantes en fin de volume. Un bon titre de cette collection décidément très estimable qui devrait avoir sa place dans toutes les bibliothèques, surtout quand on sait la foule de « Pourquoi ? » des enfants : ce genre de

réponses poétiques et énigmatiques ne pourront qu'enrichir leur imaginaire et le nôtre. (E.C.)

ISBN 2-910272-21-4

20 € *

Pour tous dès 5-6 ans

Maisonneuve et Larose

Collectés, choisis, traduits par Nora Aceval : L'Algérie des contes et légendes : Hauts Plateaux de Tiaret

Née en Algérie, de mère algérienne, Nora Aceval a eu la chance de bénéficier des deux cultures française et algérienne, ce qui a enrichi plus tard sa recherche universitaire et facilité son travail de collectage. Tout au long de son enfance et de sa jeunesse elle a entendu des contes dans sa famille et le cercle de ses amis. Elle est devenue elle-même conteuse. Ce livre, accessible à tous, est le fruit de ces expériences diverses. On y retrouve des versions du « Conte de Baba Guermez » ou des « chevrettes Azza et Maazouza » chers à Mohamed Belhalfaoui, une « Blanche-Neige » et d'autres moins connus : trente contes variés (contes merveilleux, contes d'animaux, fragments d'épopée, contes d'enseignement...) qui satisferont les jeunes lecteurs curieux et les adultes à la recherche d'un répertoire. Les contes sont identifiés selon la classification d'Arne et Thompson, un léger appareil critique aidera à la recherche, mais c'est si discret que personne n'en sera découragé ! (E.C.)

ISBN 2-7068-1687-2

20 € *

Pour tous

RESPONSABLE ET RÉDACTRICE DE LA RUBRIQUE :
Evelyne Cévin